



L'ENSEIGNEMENT DU FLE AUX ENFANTS ASSISTE PAR LE MULTIMEDIA*

*Ahmet AYCAN***

RESUME

Alors que nous avons mis l'accent sur l'importance de l'enseignement/apprentissage de la langue étrangère à un âge précoce, nous avons recherché que l'ordinateur et le multimédia peuvent assurer quels types des contributions et d'avantages. Tout au long de notre travail, tandis que nous insistons sur la thèse que les enfants à un âge précoce peuvent apprendre facilement une seconde langue, nous avons essayé de montrer les effets positifs de l'ordinateur, de l'internet et du multimédia pour les compétences fondamentales comme lire, écrire, parler et écouter. De plus, nous avons mis l'accent sur les contributions des outils technologiques orientés du développement des sous-compétences comme la grammaire, le vocabulaire et la phonétique. Dans ce contexte, une étude expérimentale, qui a duré huit semaines, a été réalisée avec les enfants de quatrième classe à une école privée.

Dans les groupes de contrôle et d'expérience construits, on a traité trois sujets choisis selon le programme de curriculum. Les deux groupes se sont concentrés sur la méthode perspective co-actionnelle, dans le groupe de contrôle on a utilisé l'ordinateur pour écouter et le manuel et à l'autre groupe nous avons utilisé plus d'outils du multimédia et du technique différent. Lorsque les résultats obtenus du test initial et du test final ont été analysés, on a vu que l'enseignement assisté par ordinateur a assuré les résultats plus réussis par rapport à l'enseignement réalisé par les matériels traditionnels. Quand on a fait une comparaison entre l'échelle d'attitude et les résultats des tests, on n'a pas trouvé un rapport significatif entre l'attitude et la réussite. Car, la raison de la réussite élevée des enfants dans le groupe d'expérience n'est pas relative à l'attitude, mais à l'utilisation du multimédia dans la salle de classe d'une façon efficace.

Mots Clés : Enseignement de la langue étrangère, enseignement précoce, ordinateur, multimedia.

*Bu çalışma Ahmet AYCAN tarafından Ondokuz Mayıs Üniversitesi Eğitim Bilimleri Enstitüsü bünyesinde hazırlanan "Utilisation De L'ordinateur Et Du Multimédia Dans L'enseignement/Apprentissage Du Fle Aux Enfants" (2013) başlıklı yüksek lisans tezinden üretilmiştir.

Bu makale Crosscheck sistemi tarafından taranmış ve bu sistem sonuçlarına göre orijinal bir makale olduğu tespit edilmiştir.

** Arş. Gör. , Ondokuz Mayıs Üniversitesi Eğitim Fakültesi Yabancı Diller Eğitimi Bölümü Fransız Dili Eğitimi Anabilim Dalı, El-mek: ahmet.aycan@omu.edu.tr.



ÇOCUKLARA MULTİMEDİA DESTEKLİ FRANSIZCA YABANCI DİL ÖĞRETİMİ

ÖZET

Biz bu çalışmamızda erken yaşta yabancı dil eğitimi ve öğretiminin önemi üzerinde dururken, bilgisayar ve çoklu ortam araçlarının yabancı dil öğrenimine ne tür katkılar ve avantajlar sağlayabileceğini araştırdık. Çalışmamızın tamamında, pek çok bilimsel araştırma sonucu çocukların erken yaşlarda ikinci bir dili de kolaylıkla öğrenebileceği tezini yinelerken, bilgisayar, internet ve çoklu ortam araçlarının, okuma, yazma, dinleme ve konuşma gibi temel dil becerilerine yönelik ne gibi olumlu etkileri olabileceğini deneysel bir çalışma ile ortaya koymaya çalıştık. Bunun yanı sıra, dilbilgisi, kelime bilgisi ve sesbilgisi gibi üç alt becerinin gelişiminde teknoloji araçlarının sağlayabileceği katkılar üzerinde durduk. Bu bağlamda, özel bir ilköğretim okulunda 4. sınıf öğrencileri ile 8 hafta süren deneysel bir çalışma gerçekleştirdik.

Oluşturulan deney ve kontrol gruplarıyla, müfredata uygun olarak seçilen 3 konu işlendi. Her iki grup içinde yöntem olarak ortak eylem odaklı yaklaşım temel alınırken, kontrol grubunda dinleme becerisi için bilgisayar ve yöntem kitabı, deney grubunda ise çoklu ortam araçlarının birçoğu ve farklı teknikler kullanıldı. Öntest ve sontest karşılaştırılmasından elde edilen sonuçlar değerlendirilerek, bilgisayar destekli yabancı dil öğretiminin geleneksel materyallerle sürdürülen öğretime kıyasla daha başarılı sonuçlar ortaya çıkardığı görülmüştür.

Uygulanan tutum ölçeği ile test sonuçları karşılaştırıldığında, başarıyla tutum arasında anlamlı bir ilişki bulunamamıştır. Deney grubundaki öğrencilerin daha başarılı olmalarının bilgisayara karşı olan tutumla ilgisi olmadığı, bilgisayarın sınıf ortamında kullanılmasıyla başarının doğru orantılı olduğu sonucuna ulaşılmıştır.

Anahtar Kelimeler: Yabancı dil eğitimi, erken yaş, bilgisayar, multimedia,

TEACHING FRENCH AS A FOREIGN LANGUAGE TO YOUNG LEARNERS BY MULTIMEDIA

ABSTRACT

In this study while emphasizing the importance of education and teaching foreign languages at an early age, we have investigated what advantages contributions the computer and multimedia devices may provide for teaching a foreign language. In this study, besides displaying the results of a great many of researches showing that children can learn a second language easily at an early age, we have tried to show in our experimental study the positive effects of use of computer, internet and multimedia devices to teaching such basic language skills as reading, writing, listening and speaking. Besides, we studied the

Turkish Studies

*International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 8/ 10 Fall 2013*



contributions of technological devices to the development of the treesub-skills namely grammar, vocabulary and phonetics.

In the control and experimental groups we studied three topics chosen accordance with the curriculum while we used a method based on *la perspective co-actionnelle* in both groups, the computer only for listening and the guide book were used in the control group, and in the experimental group, many of the multi-media tools and the different techniques were used. When the attitude scale and test results were compared, any significant relation between success and attitude was not found. It was concluded that there is no relation between students' success in the experimental group and their attitude towards computer, but the student success is directly proportional to the use of computer in the classroom environment.

Key Words: Foreign language teaching, early age, computer, multimedia.

Introduction

La technologie tient une grande place dans notre vie. L'homme utilise des outils technologiques dans tous les domaines soit pour la communication, soit pour l'éducation ou pour réaliser ses affaires quotidiennes.

L'invention de l'imprimerie au moyen âge, la découverte du téléphone dans les années 1870, l'émergence de la radio comme un outil de communication dans les années 1920, l'invention de la télévision par ses fonctions visuelles et auditives dans les années 1930, le commencement de l'utilisation d'internet et d'ordinateur dans les années 1960 peuvent être considéré comme des étapes importantes à l'histoire de développement de la technologie. Tous ces outils mentionnés ont offert de nombreux avantages en particulier aux domaines de la communication et de l'éducation. Mais parmi ceux-ci, nous pouvons dire que l'internet et l'ordinateur ont joué un rôle primordial avec leurs aspects audiovisuels. Ces deux outils importants ont été utilisés pour la première fois dans le domaine militaire aux États-Unis, mais ils ont été adaptés au fil du temps à l'enseignement supérieur. De plus, ils occupent aujourd'hui une place considérable presque à tous les établissements d'enseignement des pays développés.

Nous pouvons voir aussi l'utilisation et l'adaptation de ces outils dans les écoles primaires et secondaires en particulier au processus d'enseignement et d'apprentissage de la langue étrangère. A l'heure actuelle, grâce à des outils technologiques par leurs avantages et leurs supériorités, il est évident que l'enseignement/apprentissage de la langue étrangère a gagné une nouvelle dimension dans le monde entier. Autrefois, alors qu'il était important de savoir une langue étrangère, dans le monde d'aujourd'hui auquel les technologies de l'information et de la communication se développent très rapidement, et le plurilinguisme et le multiculturalisme sont à la mode, nous pouvons dire qu'apprendre au moins deux langues étrangères est devenu une obligation indéniable. Mais, à ce stade, il est utile de dire que certains problèmes ne sont pas encore résolus complètement concernant l'enseignement/apprentissage de la langue étrangère. Surtout dans notre pays, les élèves et les étudiants qui ont formation d'une langue étrangère ne peuvent pas encore l'utiliser efficacement même s'ils ont fini leurs études. En particulier, la majorité des apprenants ont des difficultés de parler couramment une langue étrangère.

Lorsqu'on traite ces problèmes, les chercheurs parlent des résolutions et de suggestions principales à la lumière d'études scientifiques. Les plus importants entre eux sont l'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère à un âge précoce et l'utilisation des outils

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 8/ 10 Fall 2013



technologiques et de multimédia le plus tôt possible dans le processus de l'acquisition des compétences langagières comme la Compréhension Orale (CO), la Compréhension Ecrite (CE), l'Expression Orale (EO) et l'Expression Ecrite (EE) et ainsi les sous-compétences comme le vocabulaire, la grammaire et la phonétique. Particulièrement, il est recommandé constamment d'utiliser l'ordinateur et l'internet auxquels les supports du multimédia, les matériels visuels et auditifs et les logiciels éducatifs occupent une place importante. Parce que, ces outils, ces supports et ces types de logiciels éducatifs ont des supériorités et d'avantages très efficaces soit pour l'augmentation de la motivation des apprenants à un âge précoce et soit pour l'acquisition des compétences fondamentales. C'est pour cela que, dans notre étude nous avons abordé l'utilisation de technologie comme un moyen pédagogique en particulier pour les enfants qui apprennent le français à un âge précoce.

1.1. Importance d'Enseignement/Apprentissage d'une Langue Etrangère à un Age Précoce

De nos jours, l'enseignement/apprentissage des langues étrangères à un âge précoce est une approche sur laquelle on met l'accent sans cesse. De nombreuses études scientifiques menées indiquent qu'apprendre une LE à un âge précoce est plus favorable. A ce stade Tagliante parle d'un rapport :

- "93% des parents pensent qu'il est important que leurs enfants apprennent d'autres langues.
- 72% pensent que connaître des langues étrangères est/serait utile pour eux.
- 71% considèrent que tout le monde devrait être capable de parler une langue en plus de sa langue maternelle
- 53% disent qu'ils connaissent au moins une langue en plus de leur langue maternelle
- 26% disent qu'ils connaissent deux langues étrangères" (2005 :33).

*Rapport Eurobaromètre n. 54 spécial, "Les Européens et les Langues"

L'enseignement de LE se place dans le programme de l'école primaire du monde entier. Dans cette partie de notre étude nous aborderons d'une façon détaillée l'importance de l'enseignement/apprentissage précoce, l'âge idéal pour apprendre une LE et la formation de l'enseignement en Europe. A partir de l'information citée, nous voulons préciser l'importance de l'utilisation de la technologie pour atteindre la réussite à ce sujet chez les enfants.

1.2. Acquisition, Apprentissage, Précoce

Il y a quelques concepts qui sont souvent rencontrés dans le processus d'apprentissage d'une LE. Ce sont acquisition, apprentissage et précoce. L'acquisition ; c'est apprendre une LE dans le milieu naturel sans avoir recours à n'importe quel environnement d'entraînement grâce à un potentiel inné. Işık la définit "un processus d'activer le potentiel inné de langue existant et provoquant la création du système de la langue apprise inconsciemment" (2011 :7). Selon cette définition nous pouvons dire qu'il est possible d'apprendre une LE à chaque étape de la vie quotidienne sans la nécessité d'un programme ou d'une école.

Apprendre peut être défini, en raison de quelques situations comme la curiosité, la nécessité ou le besoin, chercher consciemment des réponses à des questions et à partir de ces réponses, changer des comportements dans l'esprit de l'homme. Si nous pensons particulièrement en terme d'apprentissage de LE, il faut d'abord répondre à quelques questions fondamentales.

1. "Qu'est-ce que l'apprenant aura besoin de faire avec la langue ?
2. Qu'a-t-il besoin d'apprendre pour être capable d'utiliser la langue à ces fins ?

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 8/10 Fall 2013



3. Qu'est-ce qui le pousse à vouloir apprendre ?
4. Qui est-il (âge, sexe, milieu social et niveau d'instruction) ?
5. Quels sont le savoir, le savoir-faire et l'expérience de l'enseignant auquel il à faire ?
6. Dans quelle mesure a-t-il accès à des manuels, des ouvrages de référence (grammaires, dictionnaires, etc.), des moyens audiovisuels et informatiques (matériel et didacticiels) ?
7. Combien de temps peut-il, désire-t-il ou est-il capable de consacrer à l'apprentissage d'une langue ? ” (CECR, 2001 : 4).

Comme on l'a indiqué ici, avant de commencer l'apprentissage d'une LE, il faut d'abord déterminer les besoins des apprenants, citer les objectifs spécifiques et généraux, choisir les matériels, les ouvrages, les documents convenables et ainsi développer efficacement les compétences langagières chez les apprenants. L'apprentissage est un processus qui continue tout au long de la vie. Tout le monde de tous âges peut apprendre quelque chose dans les écoles ou à l'extérieur de l'école. Mais plus âgé, plus le taux de tempo d'apprentissage diminue. “Les enfants et les adultes apprennent de la même façon, l'aptitude à apprendre ne diminue pas avec l'âge, seul le rythme diminue” (Wenden, 1991 : 38). C'est pour cela que, l'apprentissage précoce montre son importance. Le mot précoce est défini dans le dictionnaire le *Micro Robert* : “qui est mûr avant le temps normal” (2006 :1041). C'est-à-dire, les enfants, par exemple, peuvent apprendre facilement une LE en même temps qu'ils apprennent leur langue maternelle dans le milieu naturel. Parce que, à l'âge précoce la capacité de fonction du cerveau est au niveau maximum par rapports aux âges avancés, donc cette situation donne beaucoup d'avantages aux apprenants. A ce stade, nous pouvons dire que, avant de commencer l'éducation scolaire, apprendre une LE à un âge précoce est possible scientifiquement.

1.3. Age Idéal Pour Apprendre Une Langue Etrangère

Apprendre une langue étrangère est un processus qui dure longtemps. Alors, il faut bien systématiser le temps pour obtenir les meilleurs résultats à l'acquisition de la langue. L'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère à un âge précoce est considéré comme l'un des éléments les plus importants d'après les observations et les opinions présentées par les théoriciens de langue. Il est un domaine sur lequel on a mené beaucoup d'études et de recherches scientifiques en particulier depuis les années 1960.

Les études scientifiques menées par les linguistes indiquent le rapport entre le développement physique de l'enfant et le développement de la langue chez l'enfant. Nous ne pouvons pas préciser l'âge le plus exact, mais il est plus avantageux d'apprendre une LE dans certaines tranches d'âges. Dans cette partie de notre étude, nous nous concentrerons sur le développement physique et mental des enfants

Les études scientifiques effectuées par les linguistes nous proposent un nouveau concept, c'est le mécanisme de l'acquisition du langage. Noam Chomsky qui est le représentatif de l'approche nativisme parle de ce mécanisme. “Selon l'approche nativisme, quand les enfants passent physiquement une période de développement rapide jusqu'à neuf ou dix ans, leurs cerveaux sont conçus pour apprendre la langue et ils ont une capacité d'apprentissage qui vient de leur naissance” (Dellal, 2011 :30). Les représentants de cette théorie défendent que, pendant le processus de l'acquisition de langue maternelle, les enfants peuvent apprendre aussi inconsciemment les autres langues.

Dans ce contexte, un nouveau concept a été introduit, c'est la phase critique lors de l'acquisition du langage. Selon les experts, la phase critique pour apprendre une langue est entre

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 8/ 10 Fall 2013



deux et douze ans. Dans cette tranche d'âge, le lob droit est plus dominant que le lob gauche et cela permet aux enfants d'apprendre plus efficacement et rapidement une langue étrangère.

A cet égard il existe des diverses critiques désapprouvant l'apprentissage des langues étrangères à un âge précoce. Certains déclarent qu'une autre langue peut nuire à la langue maternelle. Pour répondre à ce problème, nous pouvons prétendre certaines thèses en énumérant par les articles ci-dessus :

1. Les enfants vivent les processus similaires pendant l'acquisition de la langue étrangère comme ils apprennent leur langue maternelle.
2. Si nous pensons en termes de la prononciation correcte de la langue cible, comme Tokdemir souligne, "les études dans le domaine de l'apprentissage des langues étrangères montrent que seulement huit ou dix pour cent des adultes peuvent accéder une performance complète de la prononciation sans accent" (1997 :44). C'est pour cela que, les enfants sont capables de prononcer bien les mots étrangers dans la période de développement physiologique.
3. La peur d'apprendre une LE des adultes est un facteur important. Dans la crainte de ne pas apprendre, beaucoup de gens ne peuvent pas fournir un milieu d'apprentissage efficace. Mais les enfants n'ayant aucune peur, peuvent acquérir les mots dans la langue cible en imitant et en s'amusant.
4. La capacité d'apprendre, la mémorisation et l'imitation des enfants sont plus élevés que les adultes. La création et la fonctionne orale magnifique chez l'enfant sont aussi au niveau haut.

Dans le déroulement de développement des compétences verbales des enfants, leur capacité d'utiliser efficacement l'esprit et l'imagination est un grand avantage à l'égard de la performance des fonctions cognitives telles que la résolution de problèmes, l'analyse et la synthèse. "L'enfant d'âge scolaire acquiert des habiletés métacognitives, et la capacité de traiter les événements en contexte, il a donc de meilleures stratégies d'apprentissage, des capacités d'attention plus importantes, et un meilleur contrôle de son activité mentale. Dans le domaine du traitement de l'information, on a constaté que non seulement la capacité de mémorisation, mais aussi les stratégies de mémorisation s'accroissent au cours de l'enfance" (<http://www.edufle.net>). En prenant en considération les capacités de mémorisation des enfants, on peut dire qu'un enseignement équipé avec des jeux, des chansons simples et des poèmes dans la langue cible peut être très utile à l'acquisition de vocabulaire de LE. Le pouvoir de se rappeler encore aujourd'hui les jeux, les chansons et les poèmes mémorisés pendant notre enfance nous montre que beaucoup de choses apprises à un âge précoce peuvent rester longtemps dans nos mémoires. En plus, équiper cette mémoire, qui fonctionne parfaitement, avec les matériaux auditifs et visuels fournis par la technologie peut éliminer les obstacles de l'apprentissage d'une LE à un âge précoce.

2.1. Utilisation De La Technologie Dans L'enseignement Du Fle Aux Enfants

Dès que la technologie se développe dans une vitesse incroyable pendant le XXème siècle, les gouvernements et les écoles tendent de mettre l'accent sur l'utilité de tous les moyens technologiques et ainsi de les intégrer aux systèmes éducatifs plus ou moins de volonté et plus ou moins de nécessité. " Dans le Mémoire européen sur l'éducation et la formation tout au long de la vie l'accent est mis sur le fait que la construction de l'Europe de la connaissance doit passer par :

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 8/10 Fall 2013



- le développement de nouvelles méthodes alternatives d'apprentissage ;
- le développement des technologies éducatives multimédia ;
- la maîtrise de l'internet par tous les publics'' (Menigoz, 2002 :9).

Par exemple en France on constate "un discours global en faveur du développement de l'internet en disant que tout élève ou étudiant sortant du système scolaire maîtrise la pratique des réseaux électroniques" (Lalande, 1997 : 17). A ce state, les pays européens ont plus de volonté d'approprier les nouvelles technologies à l'éducation.

Les technologies de l'information et de la communication (TIC) s'intègrent de jour en jour à l'éducation pour divers buts. Stienen souligne que "pour diffuser les connaissances, améliorer l'apprentissage et développer des services éducatifs plus efficaces" (2007 :18), il est indispensable d'utiliser la technologie dans l'environnement scolaire. On se penche ici d'une formulation et d'une révision des méthodes traditionnelles en parallèle des nouvelles technologies et d'une amélioration. "Les technologies peuvent améliorer le processus d'enseignement et d'apprentissage en facilitant la réforme des modes d'enseignement traditionnels, l'amélioration de la qualité des résultats de l'apprentissage, l'aide à l'acquisition de compétences pointues, le soutien à l'apprentissage tout au long de la vie et l'amélioration de la gestion institutionnelle" (Pol, 2010 :11). A partir d'une nouvelle approche, d'une nouvelle méthode et d'une série des techniques, il faut suivre un programme d'enseignement de langue étrangère.

L'un des objectifs d'amélioration les plus remarquables pour ce processus, c'est augmenter la qualité de formation des langues, créer un milieu d'apprentissage efficace. A cet égard il faut prendre en considération si les enseignants et les apprenants sont capables de connaître et d'utiliser efficacement ces nouvelles technologies dans le milieu classe ou pas. Primordialement, les enseignants doivent avoir des connaissances et des infos sur les moyens technologiques pour qu'ils les utilisent d'une part dans la classe des langues, et d'autre part pour qu'ils enseignent l'utilisation de ces moyens aux élèves. Dans une étude intitulée "un Programme d'Enseignement et un Cadre pour la Formation Continue des Enseignants" menée par l'UNESCO on détermine que "tous les enseignants doivent être capables d'utiliser les TIC pour leurs propres travaux et d'aider les élèves à les utiliser" (2004 :47). Lors d'auto-apprentissage aussi il est possible d'utiliser les moyens technologiques d'une façon efficace. En dehors de salle de classe, les apprenants (les élèves) peuvent "comprendre et savoir à l'aide d'un ordinateur connecté au réseau, comment communiquer avec des personnes et accéder à des sources d'informations" (2004 :46). Nous pouvons comprendre par ces explications qu'il n'est pas suffi d'équiper la classe par les outils technologiques les plus développés mais il faut connaître des renseignements complémentaires et des infos sur l'utilisation de ces moyens ayant pour but de fournir une amélioration de l'enseignement efficace. Alors, l'enseignant et l'apprenant ont des tâches et des responsabilités différentes. Avant de créer un milieu d'enseignement/apprentissage assisté par les nouvelles technologies il faut préciser les tâches suivantes soit pour l'enseignant soit pour l'apprenant :

"L'enseignant

- Stimuler la motivation
- Gérer la méthode d'apprentissage
- Entraîner à l'analyse
- Renforcer l'animation
- Donner du Feedback
- Encourager l'autonomie de l'apprentissage.

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 8/ 10 Fall 2013



L'étudiant

- Rôle d'animateur par rapport à sa formation
- Planifier, organiser sa formation
- Interaction avec son enseignement'' . (<http://www.uv2s.fr>)

La première tâche entreprise par l'enseignant est de stimuler et d'augmenter la motivation des enfants avant le cours et pendant le déroulement d'enseignement de langue pour qu'ils créent une interaction efficiente avec leur environnement. Les écoles doivent s'appropriier les nouvelles technologies à l'éducation comme Bardi constate : "les TIC sont une formidable source de modernisation du fonctionnement de l'École, au sein de la communauté éducative comme dans la relation aux familles et aux collectivités territoriales. Les TIC sont donc désormais le quotidien de l'école parce que les enjeux de l'éducation aujourd'hui imposent une plus grande efficacité de l'acte pédagogique et la maîtrise d'une solide culture numérique par les jeunes générations. Ce sont les vecteurs d'une modernisation de l'école dans ses relations à son environnement" (2008 :3). Avant de commencer le cours, équipé par les matériaux auditifs et visuels, une vidéo courte ou une présentation peut être remarquable pour adapter les enfants aux cours.

2.2.Enseignement des Langues Etrangères Basée sur la Technologie

Les changements et les développements technologiques ont fait apparaître les nouvelles approches et méthodes à l'éducation particulièrement en didactiques de LE. Au passé, tandis que les méthodes traditionnelles étaient utilisées il n'était pas possible de développer toutes les compétences langagières chez les apprenants.

Dans cette partie, nous aborderons, en interprétant par un tableau, les fonctions, les intérêts les avantages des outils technologiques dont leurs utilités sont indiscutables dans l'enseignement de FLE aux enfants. Pourtant il faut faire attention aux problèmes éventuels. Ici nous indiquerons tous les outils technologiques par les techniques d'utilisation dans l'enseignement/apprentissage par le numéro 1, les avantages visibles par le numéro 2 et les problèmes éventuels par le numéro 3.



Radio:

- 1) Ecouter les programmes.
- 2) Apprendre dans la vitesse de soi-même, enseignement des compétences orales.
- 3) Pas possible d'écouter encore autre fois, manque de visualité.

Tv:

- 1) Regarder des programmes.
- 2) Ecouter dans la langue cible, plein de moyens à voir.

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 8/10 Fall 2013



- 3) Pas possible d'écouter encore autre fois, très difficile pour les débutants.

CassettesAudio:

- 1) Compréhension orale, exercices à choix multiple, combler les trous.
- 2) Pouvoir entendre la langue cible, pouvoir écouter encore autre fois.
- 3) Niveau de la langue cible est important, problèmes techniques.

CD, Dvd:

- 1) Exercices de la langue et de la grammaire relatifs à des sujets spécifiques, possibilité de donner des unités variables et des programmes actuels.
- 2) Se centrer sur l'apprentissage, pouvoir donner des renforcements, pas de limitation du temps, possibilité de connaître la culture cible.
- 3) Problèmes d'ordinateur, nécessité d'instinct, économie, problèmes de copier, démodé de l'outil, niveau de la langue cible, et manque de source à l'égard des sujets.

Ordinateurs:

- 1) Jeuxdeslangues
- 2) Emotion d'utiliser l'ordinateur, auto-apprentissage, apprendre en jouant, en essayant, réponse immédiate.
- 3) Economie, problèmes techniques, nécessité d'éduquer.

EAO:

- 1) Exercicesgrammaticauxetlexicaux.
- 2) Renforcement des habiletés, pas de limitation du temps, pouvoir projeter particulièrement pour l'apprentissage de langue, réponse immédiate.
- 3) Peut-être ennuyeux, plein de répétition.

Internet:

- 1) Enseignement à distance, utilité des pages web pour rechercher et discuter, étudiants peuvent projeter leurs pages web.
- 2) Lire et écouter dans la langue cible, accéder tous les moyens actuels, continuer les activités en dehors de salle de classe.
- 3) Problèmes techniques, nécessité d'éduquer les étudiants, diminution de contrôle de professeur lorsqu'on l'utilise dans la classe, nécessité d'un bon plan, travail peut durer longtemps.

DictionnaireElectronique:

- 1) Recherche des nouveaux mots et des termes.
- 2) Facile à accéder, convenable, rapide, prêt.
- 3) Economie, il ne pas pouvoir donner des mots nécessaires.

PowerPoint:

- 1) Présentations dans l'enseignement de langue.
- 2) Facile à lire, pouvoir embellir la présentation, pouvoir arranger toutes différentes façons.
- 3) Problèmes techniques, ne pas pouvoir citer plus d'information.

MémoireFlash:

- 1) Copierdessources.
- 2) Stocker et porter facilement des sources.
- 3) A cause de logiciel nuisible et de virus, il y a la risque de perdre des documents.

Turkish Studies

International PeriodicalFortheLanguages, LiteratureandHistoryof Turkish orTurkic
Volume 8/ 10 Fall 2013



Formation à Distance par l'Internet :

- 1) Etre en contact avec la langue étrangère par l'intermédiaire de téléphone et de courriel électronique.
- 2) Pouvoir comprendre dans la langue cible, possibilité d'avoir des connaissances sur la culture étrangère.
- 3) Nécessité d'instinct.

(<http://www.cti.hull.ac.uk/malang/notes/2002/lecture3/Exemples%20of%20technology1.rtf>)

Parmi tous ces moyens l'internet tient la place la plus favorable parce qu'il donne l'occasion d'accéder à tous les moyens technologiques en ligne. Il est possible à l'ère numérique de trouver des programmes télévisés aux logiciels, des programmes informatiques aux documents visuels, écrits et sonores sur l'internet.

2.3. Enseignement/Apprentissage Assisté par Ordinateur

L'enseignement assisté par ordinateur, l'enseignement programmé et les courants psychopédagogiques comme le béhaviorisme, le cognitivisme et le constructivisme sont des domaines divers qui ont des relations étroites entre eux dans l'enseignement/apprentissage de LE. Au lieu de donner des renseignements en détail sur ces courants psychopédagogiques, nous les étudierons comme des bases fondamentales d'EAO. La raison principale de parler de ces courants est de voir le plan derrière à l'EAO étudié par les pédagogues dans le champ de la didactique de LE. Nous commençons d'abord avec l'enseignement programmé basé sur le courant béhavioriste qui consiste les principes comme :

1. "Un individu apprend, c'est-à-dire modifie son comportement, en observant les conséquences de ses actes. C'est la rétroaction cybernétique.
2. Les conséquences qui renforcent la probabilité de la répétition ou de la suppression d'un acte sont appelées des renforcements.
3. Plus rapidement un renforcement fait suite au comportement recherché, plus il est probable que ce comportement se répétera.
4. Plus un renforcement est fréquent, plus il est probable que l'élève ou le patient répétera l'acte qui en est la "cause".
5. L'absence de renforcement, ou même son éloignement dans le temps, diminue la probabilité qu'un acte se reproduise.
6. Le renforcement intermittent d'un acte allonge la période pendant laquelle l'élève ou le patient poursuivra une tâche sans autre renforcement.
7. Le comportement d'apprentissage d'un élève ou d'un patient peut être "développé" ou "structuré" graduellement par un renforcement "différentiel", c'est-à-dire en renforçant les comportements que l'on désire voir se répéter, et ne renforçant pas les actions que l'on veut éviter ou encore en les renforçant de façon négative par des réprimandes ou d'autres punitions.
8. En plus du fait qu'il rend plus probable la répétition d'un acte, le renforcement produit des effets motivants.

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 8/10 Fall 2013



9. Le comportement d'un élève ou d'un patient peut être amené jusqu'à un grand degré de complexité, en structurant son comportement en actes simples, puis en groupant ces derniers en une longue chaîne'' (<http://fr.wikipedia.org>).

Ces principes dont on parle ont été construits à la suite des recherches et des observations sur la modification des comportements des animaux par quelques expériences menées par le psychologue le plus populaire comme Pavlov.

Ces expériences nous indiquent les relations entre un évènement et ses effets sur les sens de personnes (des apprenants). Skinner fait aussi des recherches en se basant sur ces relations pour montrer l'auto-apprentissage et le renforcement pour les intégrer à l'éducation. Et il insiste sur les trois principes, le premier est le principe de la correction immédiate, le second est l'évolution progressive et le dernier est la vitesse individuelle d'apprentissage. Pourtant, l'ordinateur s'occupe de tous ces principes et certains chercheurs décrivent les relations entre l'enseignement programmé et l'EAO comme un mariage. En particulier, l'apprentissage individualisé qui se change selon la vitesse de l'apprenant met l'accent sur l'ordinateur parce qu'il donne l'avantage aux enfants à travailler selon leurs niveaux et aussi il fournit une motivation considérable. "L'ordinateur permet de centrer l'apprentissage sur l'enfant en développant son autonomie et sa responsabilité. Il est responsable de son projet et il trouve dans le refus d'obéissance de la machine une puissante motivation pour rechercher les raisons de ce refus, élaborer des stratégies, développer des tactiques qui encouragent la pensée divergente et expérience et qui font de l'enfant un "apprenant" un sujet qui s'éduque, et non un "enseigné", un objet sur lequel s'exerce un enseignement" (Anis, 1986 :101).

De plus, hors de la motivation, le renforcement aussi est à la pointe comme on l'indique dans les expériences menées sur les animaux par les psychopédagogues. En particulier, les renforcements positifs donnés par l'informatique contribuent au développement des compétences langagières. L'enfant ayant de rétroaction positive par l'informatique peut renforcer la confiance en soi-même. L'enfant qui se sent une pression négative dans les milieux de camaraderies, de peur qu'il puisse faire des fautes et des erreurs dans la classe peut avoir un manque de confiance. Mais grâce à l'informatique, tous ces problèmes peuvent être éliminés, parce que l'enfant sera tout seul en face de l'ordinateur et même s'il fait des fautes et des erreurs il ne sera pas sous- pression de salle de classe. Donc, il a des chances pour pratiquer d'une manière illimitée.

2.3.1. Ordinateur et Enfants dans l'Enseignement/Apprentissage du FLE

Comme une machine à enseigner, nous pouvons dire que depuis longtemps l'ordinateur s'est rendu en tant qu'un maître pour les enfants. Il peut être considéré comme un guide professionnel auquel les enfants peuvent s'adresser sans hésiter pendant leurs travaux de l'apprentissage de LE afin d'acquérir des compétences langagières s'ils ont des infos efficient sur les utilités de l'informatique. Avant de commencer à traiter des relations entre les enfants et les ordinateurs, nous voulons mettre l'accent sur les supériorités d'EAO comme une machine à enseigner. Seferoğlu énumère les supériorités par les articles suivants :

1. "Les ordinateurs visent à participer les enfants activement au processus d'apprentissage.
2. Les textes, les images, les animations et les sons attirent d'une part l'attention des enfants et d'autre part, ils fournissent les diversités dans les cours.
3. Les ordinateurs visent à enseigner les sujets aux enfants, selon leur propre rythme. L'enfant qui apprend le plus rapide peut examiner à toute vitesse le

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 8/ 10 Fall 2013



programme du début à la fin. L'enfant qui apprend une vitesse normale, peut examiner encore une fois les sujets dont il n'a pas bien compris.

4. Les ordinateurs ont des tolérances infinies et ils donnent aux enfants l'occasion de répétition comme ils veulent.
5. Les enfants peuvent fixer les horaires des cours selon leur demande et leur possibilité.
6. La vitesse de la réaction de l'ordinateur est plus élevée, c'est pour cela que l'apprentissage est accéléré'' (2010 :117-118).

Toutes ces supériorités peuvent rendre un milieu efficace soit dans la classe de langue ou soit en dehors de la salle de classe. En particulier, par le cinquième article on constate que les enfants ont des possibilités de fixer les horaires des études tels qu'ils veulent et les ordinateurs, les logiciels des langues peuvent donner des rétroactions immédiates en se servant comme un maître. Et pourtant les usages des ordinateurs peuvent varier selon les utilisateurs et les objectifs. "Il sert à des jeux, à faire des textes, à imprimer, à faire des dessins, à l'utilisation de CD- Roms" (Chailley, 1999 :379). En effet, un ordinateur est un moyen de jeux pour les enfants. Ils ont beaucoup de plaisir par les jeux. Il est possible de tourner cette réalité au profit de l'enseignement du FLE. Il existe plus de logiciels en tant que documents numériques éducatifs en particulier les jeux des langues et ils sont aussi bon-marché à acheter et on peut les trouver facilement sur l'internet.

Il est possible de faire des activités variables avec l'ordinateur pendant le déroulement de l'acquisition de LE. Les enfants peuvent faire des exercices de renforcement afin de développer les compétences fondamentales et les sous-compétences en utilisant les programmes faciles.

3.1. Multimédia et ses Utilisations dans l'Enseignement du FLE aux Petits Enfants

La technologie qui se développe de jour en jour dans une vitesse incroyable offre des possibilités exceptionnelles aux personnes pour des domaines divers. En particulier, avec l'intégration de la technologie et ses supports à l'éducation, on a acquis plein de matériels auditifs, visuels, écrits et sonores sur le réseau en ligne n'importe quel niveau. Sur le terme du multimédia on peut dire qu'il est combiné avec les images, les vidéos, les films et les pages sur l'écran. La définition de Tricotnousseoutient:

- "Plusieurs codes (linguistiques/ non linguistiques, iconiques, etc.).
- Plusieurs canaux ou sens (la vue, l'audition).
- Plusieurs documents de formats différents contenus en un seul (intégration d'un document sonore dans un document écrit).
- Plusieurs sources d'auteurs différents et qui contiennent, par exemple, des points de vues similaires, contradictoires ou opposés'' (2007 : 26-27).

Brooks la définit comme "la combinaison d'une variété des médias comme les films, les diapositifs, les musiques, les éclairages qui ont particulièrement pour but de l'enseignement et du divertissement" (2007 :17). Les deux termes sont importants dans cette définition : l'enseignement et le divertissement se réunissent, et cela peut donner une contribution considérable aux enfants qui apprennent le français en fournissant leurs désirs par divers médias qui attirent leur attention. Dans cette étape, il sera mieux de parler de logiciels informatiques. Il existe milliers de logiciels dans le multimédia et leur aspect éducatif est à la pointe par leurs effets et leurs facultés cognitives et mentales. Parmi eux les logiciels éducatifs tiennent une grande place. Dursun&Odabaşı les expliquent en catégorisant: "les logiciels éducatifs qu'on se rencontre le plus souvent sont les logiciels d'enseignement privé, de pratique et exercices, de simulation, de résolution des problèmes

et des jeux éducatifs'' (2011 :32). Quant aux logiciels de pratique et d'exercice, ils sont plus attirants et plus utiles que les autres par leurs avantages considérables qu'ils offrent. Grâce à ces possibilités, les apprenants peuvent faire beaucoup de pratiques sur les sujets déjà enseignés.

3.1.1. Internet

L'internet est un réseau de communication technologique qui fournit le partage des informations et la communication d'une façon très vite en liant des milliers d'ordinateurs dans un milieu magnétique au monde. Si nous pensons en termes de partage des informations, grâce aux sites internet des milliers de pages écrites, des documents oraux et visuels sont chargés à ce système de réseaux. Aujourd'hui, un tel produit technologique est utilisé presque dans tous les domaines.

L'internet a été créé au sein du Ministère de la Défense des Etats-Unis pour but de communiquer entre les personnes dans l'armée et il est intégré de jour en jour aux systèmes éducatifs du monde entier. La raison principale de cette intégration est les avantages offerts de l'internet. Patrice indique ces avantages en trois parties:

- "Un service public amélioré: simplification des relations avec l'Administration, accélération des traitements et des procédures, qualité du service, transparence, égalité de traitement entre tous les citoyens, disponibilité 24h/24.
- Un enseignement amélioré: mieux apprendre à l'école, mieux communiquer avec les autres écoles et universités, mieux diffuser le savoir, accéder plus facilement à des cultures éloignées (accès à la connaissance universelle).
- De nouvelles possibilités de travail: télétravailler, minimiser les inconvénients liés à la distance et désenclaver le territoire'' (1997:7).

Le réseau internet est un terme le plus large et le plus général. Dans cette étude nous nous concentrerons notamment sur le concept de World Wide Web brièvement appelé comme Web et Hypertexte Transfer Protocol (http). Parce que, "dans cette section (Web et Http) il est possible d'observer les graphiques, les images animées, les sons, les vidéos et les films, les animations différentes et les programmes des logiciels etc. à côté des textes écrits'' (Seferoğlu, 2010 :157).

La possibilité à accéder facilement à tous ces matériels attire l'attention de la majorité de la population dans chaque domaine. Car, l'internet fait gagner du temps et de l'économie.

3.1.1.1. Avantages de l'Internet

D'une manière générale, non seulement l'internet est un moyen de communication, mais aussi il est utilisé comme un support pédagogique par ses fonctions. La contribution la plus importante fournie par l'internet, c'est d'accéder instantané à des nombreux matériels comme les photos, les animations, les dessins animés qui intéresseront les enfants et de les utiliser pour les buts souhaités. En même temps l'utilisation d'internet donne aussi aux apprenants la possibilité d'auto-apprentissage d'une LE. L'enfant peut poursuivre le processus de l'apprentissage des langues en dehors des cours. Dans ce contexte, Akpınar énumère les avantages d'internet comme le suivant :

1. "La possibilité d'apprendre indépendamment du temps et de l'espace
2. Un mécanisme d'apprentissage qui peut répondre aux besoins d'apprentissage rapide ou ralenti

3. Avec un matériel bien conçu, une augmentation de retrait 25 % et de raccourcir le temps d'apprentissage 60% comparativement à 40% par rapport à la salle de classe traditionnelle
4. Possibilité d'apprendre avec les matériaux qui peuvent répondre aux exigences individuelles
5. Occasion d'apprendre avec les installations des multimédias qui font appel à plusieurs sens
6. Ressources d'internet accessibles rapidement et références plus riche
7. Matériels de cours accessibles gratuitement
8. Contrôle de l'apprentissage par soi-même'' (2005 :129).

En particulier le premier article est le plus important parce qu'il fournit un milieu d'apprentissage qui est indépendant du temps. Les apprenants peuvent faire beaucoup d'activités et peuvent accéder aux sources en dehors de salles de classes sur les sites qui leur donnent des ressources et des références pour leur propre apprentissage. Comme Iguenane cite "l'internet est un outil versatile, et il donne l'opportunité de trouver à l'instant plusieurs documents d'audio, de vidéo et aussi écrits" (2010 :365). Ces documents versatiles attirent plutôt l'attention des enfants. Les documents sur l'internet font appel autant de sens en même temps, et les enfants qui s'ennuient de la méthode classique, ont l'occasion d'apprendre en s'amusant grâce aux documents écrits, visuels et auditifs. Un autre point important sur lequel on met l'accent, c'est la motivation des enfants dans le déroulement d'enseignement/apprentissage de la LE. Pour créer un milieu effectif il faut accroître la motivation. A cette étape, l'enseignant doit avoir des responsabilités pour que les enfants apprennent en s'amusant, et il/elle doit utiliser une variété des matériels autant que possible. "L'enseignant stratégique est aussi un motivateur. En vue de soutenir la motivation, l'enseignant stratégique rend évident pour l'élève la pertinence personnelle, sociale ou professionnelle des activités qu'il a choisies et leur lien avec le monde réel, à l'extérieur de la classe, où l'élève aura à réutiliser les connaissances et les habiletés acquises" (Germain, 1998 :117). Nous pouvons énumérer les suggestions pour augmenter la motivation chez les enfants comme suivantes :

- L'enseignant doit focaliser d'abord les enfants aux cours.
- "Il est évident que la motivation est un aspect primordial dans l'apprentissage des langues. Cependant, on ne peut pas oublier qu'il faut aussi apprendre aux élèves à trouver leur propre motivation à l'apprentissage d'une langue étrangère. En salle de classe, la motivation est la responsabilité de l'enseignant, mais au dehors, elle devra être acquise par les élèves eux-mêmes. La tâche de l'enseignant consiste à les inciter à la trouver". (Boiron, 2010: 3).
- Avant de passer simplement aux sujets que l'on enseignera, l'enseignant peut faire écouter les chansons faciles et les poèmes ludiques concernant le sujet sur l'internet.
- Certains logiciels contiennent quelques particularités, par exemple à partir des activités le programme donne une rétroaction positive aux enfants comme Bravo, Merci, Très Bien, Tu es Super, Intelligent. L'enfant qui entend ces réactions peut être motivé et même s'il/elle fait une faute ou une erreur, le logiciel sur l'internet donne une autre chance en encourageant les enfants.

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 8/10 Fall 2013



4.1. Développer Les Compétences Langagières Chez Les Enfants Par L'intermédiaire Des Moyens Technologiques

Pendant notre pratique qui continue au cours de huit semaines nous avons eu pour but de développer toutes les compétences fondamentales et les sous compétences mais en particulier nous avons insisté sur la CO et l'EO comme les compétences fondamentales, le vocabulaire et la phonétique comme des sous-compétences. Du début jusqu'à la fin de notre pratique, nous avons suivi strictement les Critères de Cadre Européen Commun de Références pour les langues au niveau A1.

Après avoir obtenu le permis nécessaire par les institutions officielles, nous avons divisé la classe en deux groupes (groupe de contrôle et groupe d'expérience) et notre pratique a commencé le 15 mars pour le groupe d'expérience et le 16 mars pour le groupe de contrôle. Chaque groupe se compose de dix enfants, et pour eux, nous avons déterminé trois unités à étudier dans le manuel intitulé *Cache-Cache*. C'est un livre de français préparé par le Ministère de l'Education Nationale pour les enfants de quatrième année qui apprennent le français comme langue étrangère. La méthode perspective co-actionnelle a été utilisée pour ces deux groupes. On a suivi la même méthode et les mêmes thèmes mais dans le groupe de contrôle on a utilisé seulement le manuel *Cache-Cache* et l'ordinateur pour écouter. Quant au groupe d'expérience on a utilisé l'internet, les images, le projecteur et les vidéos, et on a étudié non seulement les exercices choisis dans le manuel *Cache-Cache* mais aussi sur les sites web. Ainsi, on a pratiqué les techniques très diversifiées. Chaque enfant a utilisé individuellement l'ordinateur et l'internet pour auto-évaluation. Avant de commencer notre travail nous avons appliqué un test initial convenable à sa définition : "Le test d'entrée, ou test initial, a pour rôle essentiel de vérifier que l'élève possède les connaissances requises pour entreprendre l'étude de la séquence" (Poczta, 1971 :95). Nous avons abordé aussi des activités réalisées à chaque semaine avec ces deux groupes en formant des fiches pédagogiques par les annexes. Nous avons donné des renseignements en détail pour des sujets étudiés. A la fin de notre travail nous avons appliqué le test final pour que nous puissions voir les résultats et les acquisitions souhaitées propre à sa définition : "Le test de sortie, ou test final, est destiné à vérifier que l'élève a réellement atteint les objectifs de la séquence après l'avoir étudiée. Si les résultats ne sont pas satisfaisants, cela peut signifier que l'élève a mal étudié, mais cela peut parfois signifier que la séquence n'est pas bonne ou ne lui est pas adaptée" (Poczta, 1971 :95). Pour voir les opinions des enfants de deux groupes sur l'enseignement/apprentissage de français langue étrangère assisté par ordinateur, nous avons appliqué une échelle de type de Likert déjà appliqué dans une étude intitulée "Opinions des enfants sur l'enseignement/apprentissage de la langue étrangère assisté par ordinateur" (Sarı, 2006). Cette échelle contient 19 questions sur l'utilisation de l'ordinateur dans la salle de la classe de langue en vue de voir les attitudes des enfants pour l'ordinateur comme un moyen pédagogique. Les questions consistent trois choix *Oui*, *Non* et *Je sais pas* et certaines d'entre elles sont sur les compétences langagières.

5.1. Analyse et Interprétation des Données

Nous donnerons les numéros de chiffres des questions selon leurs places dans l'échelle. Nous citerons l'augmentation des réponses correctes des élèves par le pourcentage.

5.1.1. Compétence de la CO

Dans le groupe d'expérience le résultat du test initial est 21 réponses correctes, dans le test final ce chiffre arrive à 34 réponses. On voit qu'il y a une augmentation de 13 réponses correctes. Donc, selon le résultat entre les deux tests pour le groupe d'expérience, le niveau de réussite des enfants augmente **32.5%**. Dans le groupe de contrôle le résultat du test initial est 19 réponses correctes, dans le test final il y a 29 réponses correctes. Par une augmentation de 10 réponses, entre

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 8/ 10 Fall 2013



les deux tests le niveau de réussite des enfants augmente **25%**. Pour la compétence de CO, nous voyons que le groupe d'expérience a plus de succès que le groupe de contrôle. Pour voir les attitudes des enfants de deux groupes sur l'enseignement/apprentissage de français langue étrangère assisté par ordinateur, nous avons posé une question sur la compétence de CO.

Q.L'enseignement assisté par ordinateur vous aide à comprendre des documents oraux en français ? (Groupe d'expérience) (Sari, 2006 :105)

A cette question, **40%** des enfants sont d'accord, **60%** des enfants n'ont aucune idée. Et personne n'a désigné le choix non. Dans le **groupe de contrôle,50%** des enfants sont d'accord, **40%** ne sont pas d'accord et un enfant n'a aucune idée.

Pour la conclusion, nous pouvons dire que les outils de multimédia donnent une contribution considérable au développement de la compétence de la CO. Par les activités et la visualité différente, il est possible d'assurer un milieu plus favorable pour l'apprentissage de la langue étrangère en salle de classe. Cependant, il n'y a pas un rapport entre l'attitude et la réussite. La raison de la réussite du groupe de l'expérience, c'est des activités de classe qu'on continue en utilisant le multimédia.

5.1.2. Compétence de l'EO

Dans le groupe d'expérience le résultat du test initial est 19 réponses correctes, celui du test final est 27 réponses. On voit qu'il y a une augmentation de 8 réponses correctes. Selon le résultat entre les deux tests pour le groupe d'expérience, le niveau de réussite des enfants augmente **20%**. Dans le groupe de contrôle le résultat du test initial est 22 réponses correctes, celui du test final est 33. On voit qu'il y a une augmentation de 11 réponses correctes. Le niveau de réussite des enfants augmente **27.5%**. Pour la compétence de l'EO, nous pouvons dire que le groupe de contrôle a plus de succès que le groupe d'expérience. A ce stade nous donnons les résultats des questions posées de notre échelle d'attitude de l'utilisation de l'ordinateur sur la compétence de l'EO.

Q. L'enseignement assisté par ordinateur vous aide pour l'EO? (Sari,2006 :105)

A cette question, **60%** des enfants sont d'accord, **40%** des enfants n'ont aucune idée. Dans le groupe de contrôle à cette question **50 %** des enfants sont d'accord, **20%** des enfants ne sont pas d'accord et **30%** des enfants n'ont aucune idée. Les résultats des questions de l'échelle et ceux des tests nous montrent que l'utilisation de l'ordinateur et des outils du multimédia n'a pas d'effets considérables au succès et au développement de la compétence de l'EO dans le cours de français. Nous pouvons dire que sans utiliser l'ordinateur et les outils du multimédia, il est possible de développer cette compétence plus efficacement avec la technique de question-réponse d'une façon simultanée et active et par les travaux des conversations animées et mutuelles.

5.1.3. Compétence de la CE

Dans le groupe d'expérience le résultat du test initial est 14 réponses correctes, celui du test final est 34 réponses. On voit qu'il y a une augmentation de 20 réponses correctes. Selon le résultat entre les deux tests pour le groupe d'expérience, le niveau de réussite des enfants augmente **50%**. Dans le groupe de contrôle le résultat du test initial est 11 réponses correctes, celui du test final est 25 réponses correctes. On voit qu'il y a une augmentation de 15 réponses correctes. Le niveau de réussite des enfants augmente **35%**. Les résultats des tests nous montrent que, pour la compétence de la CE, le groupe d'expérience a plus de succès que le groupe de contrôle. Pour cette compétence, 5 enfants dans le groupe d'expérience ont répondu correctement à toutes les questions dans le test final. Dans le groupe de contrôle deux enfants ont pu répondre correctement à toutes les questions du test final. Pour voir l'effet de l'ordinateur nous donnons aussi les réponses de l'échelle d'attitude.

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 8/10 Fall 2013



Q. L'enseignement assisté par ordinateur vous aide à lire plus facile les textes de français? (Sari, 2006 :105)

Dans le groupe d'expérience pour cette question **30 %** des enfants sont d'accord, **30%** des enfants ne sont pas d'accord et **40%** des enfants n'ont aucune idée. Le nombre de ceux qui disent "oui" et "non" est même. Dans le groupe de contrôle **70%** des enfants sont d'accord, **30%** des enfants n'ont aucune idée et il n'y a personne qui dit "non". Selon les résultats de cette question, le nombre de ceux qui disent "oui" est plus élevé que celui du groupe d'expérience. Mais dans les tests initial et final le groupe d'expérience a plus de succès.

Pour conclure, nous pouvons dire qu'accéder les divers documents en ligne en dehors du manuel est plus avantageux pour développer soit la CO et soit le vocabulaire. Et l'attitude à l'ordinateur n'a pas plus d'effet pour le succès mais l'utiliser dans la salle de classe contribue au développement de la compétence de la CE. De plus, les outils technologiques et les matériels divers utilisés dans le cours sont plus efficaces pour l'augmentation de motivation et on a pu attirer l'attention des enfants dans les travaux de lecture.

5.1.4. Sous-Compétence de Grammaire

Dans le groupe d'expérience le résultat du test initial est 11 réponses correctes, celui du test final est 28 réponses. On voit qu'il y a une augmentation de 17 réponses correctes. Selon le résultat entre les deux tests pour le groupe d'expérience, le niveau de réussite des enfants augmente **42.5%**. Dans le groupe de contrôle le résultat du test initial est 11 réponses correctes, celui du test final est 20 réponses. On voit qu'il y a une augmentation de 9 réponses correctes. Selon le résultat entre les deux tests pour le groupe de contrôle, le niveau de réussite des enfants augmente **22.5%**. Les résultats des tests nous montrent que, pour la sous-compétence de grammaire, le groupe d'expérience a plus de succès que le groupe de contrôle. Pour la grammaire, le résultat de la question posée dans l'échelle d'attitude est suivant :

Q. Dans l'enseignement assisté par ordinateur pouvez-vous corriger immédiatement vos fautes? (Sari,2006 :105)

Dans le groupe d'expérience **30%** des élèves sont d'accord, **30%** des élèves ne sont pas d'accord et **40%** des élèves n'ont aucune idée. Quant à l'autre groupe, **40%** des élèves sont d'accord, un seul élève n'est pas d'accord et **50%** des élèves n'ont aucune idée. Selon les résultats on peut dire que la majorité des élèves des deux groupes n'ont pas d'idées suffisantes s'il y a des contributions de l'ordinateur dans le développement de la grammaire. Mais le groupe d'expérience a plus de succès selon les résultats obtenus du test initial et final.

5.1.5. Sous-Compétence de Phonétique

Dans le groupe d'expérience le résultat du test initial est 8 réponses correctes, celui du test final est 31 réponses. On voit qu'il y a une augmentation de 23 réponses correctes. Selon le résultat entre les deux tests pour le groupe d'expérience, le niveau de réussite des enfants augmente **57.5%**. Dans le groupe de contrôle le résultat du test initial est 8 réponses correctes, celui du test final est 20. On voit qu'il y a une augmentation de 12 réponses correctes. Le niveau de réussite des enfants augmente **30%**. Trois enfants de groupe d'expérience ont répondu correctement à toutes les questions du test final mais dans l'autre groupe il n'y a personne qui peut répondre correctement à toutes les questions. En termes de succès, il y a une différence significative entre ces deux groupes.

5.1.6. Sous-Compétence de Vocabulaire

Dans le groupe d'expérience le résultat du test initial est 14 réponses correctes, celui du test final est 25 réponses. On voit qu'il y a une augmentation de 11 réponses correctes. Selon le résultat

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 8/ 10 Fall 2013



entre les deux tests pour le groupe d'expérience, le niveau de réussite des enfants augmente **27.5%**. Dans le groupe de contrôle le résultat du test initial est 12 réponses correctes, celui du test final est 20. On voit qu'il y a une augmentation de 8 réponses correctes. Le niveau de réussite des enfants augmente **20%**. Pour le vocabulaire, le résultat de la question posée dans l'échelle d'attitude est suivant :

Q. Est-ce qu'il est plus facile à apprendre les mots français par l'enseignement assisté par ordinateur ? (Sari, 2006 :105)

Pour cette question **40%** des élèves sont d'accord, **40%** des élèves ne sont pas d'accord et **20%** des élèves n'ont aucune idée dans le groupe d'expérience. Le nombre de ceux qui disent "oui" et "non" est même. Dans le groupe de contrôle, **50%** des élèves sont d'accord, **30%** des élèves ne sont pas d'accord et **20%** des élèves n'ont aucune idée sur cette question. Si nous faisons une comparaison entre les tests de la pratique et l'échelle d'attitude, bien que le pourcentage de la réponse "oui" du groupe de contrôle soit élevé, nous pouvons voir que le groupe d'expérience a plus de succès que le groupe de contrôle selon les résultats des tests de pratique

5.1.7. Compétence de l'EE

Dans le groupe d'expérience, deux élèves ont pu écrire correctement 5 mois de l'année et un élève a pu écrire correctement un seul mois. Le résultat du test initial est 11 réponses correctes, celui du test final est 55 réponses. On voit qu'il y a une augmentation de 44 réponses correctes. Selon le résultat entre les deux tests pour le groupe d'expérience, le niveau de réussite des enfants augmente **36.52%**. Dans le groupe de contrôle, pour le test initial un élève a pu écrire correctement 3 mois, un élève 4 mois et un autre élève 2 mois. Le résultat du test initial est 9 réponses correctes, celui du test final est 47. On voit qu'il y a une augmentation de 38 réponses correctes. Le niveau de réussite des enfants augmente **31.54%**. Selon le résultat, nous voyons que le groupe d'expérience a plus de succès que le groupe de contrôle. Pour voir l'effet d'utilisation de l'ordinateur sur le résultat, nous donnons aussi les réponses de l'échelle d'attitude.

Q. L'enseignement assisté par ordinateur vous aide pour l'EE ? (Sari, 2006 :105)

Dans le groupe d'expérience, à cette question **40 %** des enfants sont d'accord, **20%** des enfants ne sont pas d'accord et **40%** des enfants n'ont aucune idée. A l'autre groupe, pour cette question, **40 %** des enfants sont d'accord, **10%** des enfants ne sont pas d'accord et **50%** des enfants n'ont aucune idée. En conséquence, bien que les résultats de l'échelle sur l'EE sont presque les mêmes, selon les résultats obtenus des tests, nous voyons que le groupe d'expérience a eu plus de succès que le groupe de contrôle avec un pourcentage plus élevé.

Selon les résultats indiqués, nous voyons que le pourcentage de la réussite du groupe d'expérience est plus élevé que le groupe de contrôle sauf la compétence de l'EO. Toutefois, à la suite des réponses aux questions de l'échelle appliquée, nous pouvons dire que l'attitude à l'utilisation du multimédia n'a pas plus d'effet sur la réussite mais l'utiliser dans la classe peut contribuer au développement des compétences et les sous-compétences langagières dans l'enseignement/apprentissage de la langue française à un âge précoce.

Conclusion

Dans cette étude, nous avons mis l'accent sur l'utilisation des outils technologiques tels que l'ordinateur, l'internet et le multimédia dans l'enseignement/apprentissage de la langue française à un âge précoce en vue de développer les compétences et les sous-compétences langagières chez les enfants à l'école primaire. A la fin de notre recherche, nous sommes arrivés à la conclusion que si on commence à apprendre une langue étrangère à l'âge tôt, on peut acquérir

mieux toutes les compétences langagières. Car, par rapport aux adultes, les enfants apprennent d'une façon plus rapide et plus efficace.

Un autre résultat remarquable que nous avons obtenu de cette recherche, c'est qu'il ne s'agit pas d'un rapport direct entre la réussite et les attitudes des élèves pour l'ordinateur. Pourtant, utiliser des moyens de multimédia dans la salle de classe augmente la motivation, l'intérêt et par conséquent la réussite. Donc, les enseignants doivent savoir l'utilisation de ces moyens, donner des activités de multimédia dans la salle de classe et orienter les élèves à ces types d'activités soit à l'école et soit en dehors de l'école. Nous avons également mis l'accent sur les contributions plus importantes des moyens technologiques au développement des compétences fondamentales. Dans ce contexte, à la fin de notre pratique de 8 semaines, nous avons vu que les élèves au groupe d'expérience ont eu plus de succès à toutes les compétences, sauf la compétence de l'EO. Les données numériques obtenues de notre pratique nous ont montré d'une manière concrète les contributions fournies par les moyens technologiques dans l'enseignement/apprentissage de la langue étrangère.

BIBLIOGRAPHIE

- AKPINAR, Yavuz(2005).*Bilgisayar Destekli Eğitimde Uygulamalar*, Ankara: Ertem Matbaası, Anı Yayıncılık.
- ANIS, Jacques (1986).*Ordinateur, Pédagogie, Communication, Langue Française*, N°70, Paris: C.R.L.
- BARDI, Anne-Marie (2008).*A l'Ere de l'Ecole Numérique, Technologie de l'Information et de la Communication pour l'Enseignement*, numéro 1, Versailles : Spéciale Interstices.
- BOIRON, Michel (2010).*Comment Motiver les Apprenants: Innovation et Créativité en Cours de Langues Motiver à Apprendre et Apprendre à Motiver*. Pologne: Real.
- BROOKS, David (1997).*Web Teaching: A Guide to Designing Interactive Teachingfort he World Wide Web*. New York: Plenum.
- Cecr (2001). *Un Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues*, Strasbourg: Conseil de l'Europe.
- DELLAL, Akpınar Nevin (2011).*Çocuklara Yabancı Dil Eğitimi ve Dil Edinimi. Nedir? Niçin? Nasıl?*, İstanbul: Oktay Matbaacılık, Çanakkale Kitaplığı Akademi.
- GERMAIN, Claude (1976). *L'image dans l'Apprentissage des Langues*, In: Communication et langages. N°29.
- IGUENANE, SalengrosIsabelle (2010). "Fle Internet et ApprocheCulturelle", Université de Provence, Sciences du Langage, Spécialité Français Langue Etrangère et Seconde, s.365.
- IŞIK, Ali (2010).*Yabancı Dil Nasıl Öğrenilmez? Nasıl Öğrenilir?* Ankara: Elma Yayınevi.
- LALANDE, MartinPatrice (1997). *L'Internet: un Vrai Défi pour la France*, Rapport Au Premier Ministre.
- MENIGOZ, Jacques (2002). "Nouvelles Technologies et Usages Pédagogiques Regard sur un Collège du Doubs, Université de Franche-Comté, Faculté des Lettres et Sciences Humains, s.9.
- ODABAŞI, Ferhan & DURSUN, Özgür (2011). *Çoklu Ortam Tasarımı*, Ankara : Yorum Matbaası, Pegem Yayınları.

Turkish Studies

International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic
Volume 8/ 10 Fall 2013



- POL, Hendrik Van Der, (2010). *Guide de Mesure pour l'Intégration des Technologies de l'Information et de la Communication (Tic) en Education*, Document Technique n.2, Canada : Institut de Statistique de l'UNESCO
- ROBERT, Paul (2006). *Le Robert Micro Dictionnaire de la Langue Française*, 1^{ère} edition, Paris: Maury-Erolivres
- TAGLIANTE, Christine (2005). *l'Evaluation et le Cadre Européen Commun*, Paris: CLE International/SEJER.
- TOKDEMİR, Aslıhan (1997). *Dil Edinimi ve Yabancı Dil*, Ankara: Sam Yayınları.
- SARI, Hakan (2006) ‘‘Bilgisayar Destekli Yabancı Dil Öğretimi İle İlgili Öğrenci Görüşleri’’, Sakarya Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- STIENEN, Jac (2007). *Les TIC au Service de l'Education*.
<http://www.iicd.org/files/Education-impactstudy-French.pdf/>
- UNESCO (2004). *Technologies de l'Information et de la Communication en Education, un Programme d'Enseignement et un Cadre pour la Formation Continue des Enseignants*, France.
- WENDEN, Anita (1991) *Learner Strategies for Learner Autonomy*, Englewood Cliffs, Prentice-Hall.
<http://www.uv2s.fr>
<http://www.edufle.net/Internet-en-FLE>
<http://www.cti.hull.ac.uk/malang/notes/2002/lecture3/Exemples%20of%20technology1.rtf>